GRAEF

D Milchaufschäumer MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85

EN Milk frother MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85

F Émulsionneur de lait MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85

ES Inyector de espuma de leche MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85

I Pannarello MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85

NL Melkopschuimer MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85

MS 61 MS 62 MS 80 MS 85

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d´utilisation
Manual de Instrucciones
Istruzioni per l'uso
Bedieningshandleiding

CE

GRAEF

D	Bedienungsanleitung	3
EN	Operating Instructions	15
F	Notice d´utilisation	27
ES	Manual de Instrucciones	39
I	Istruzioni per l'uso	51
NL	Bedieningshandleiding	63

Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

mit dem Kauf dieses Milchaufschäumers MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 haben Sie eine gute Wahl getroffen. Sie haben ein anerkanntes Qualitätsprodukt erworben.

Wir danken Ihnen für Ihren Kauf und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Milchaufschäumer.

Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Milchaufschäumers MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 (nachfolgend als Geräte bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig am Gerät verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit der:

- Inbetriebnahme,
- Bedienung,
- Störungsbehebung und/oder
- Reinigung

des Gerätes beauftragt ist.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

Diese Bedienungsanleitung kann nicht jeden denkbaren Einsatz berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Anleitung nicht oder nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich an den Graef-Kundendienst oder an Ihren Fachhandel.

Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise und Signalwörter verwendet:

⚠ WARNUNG

Dies bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises können schwere Verletzungen eintreten oder die Nichtbeachtung kann sogar zum Tode führen.

VORSICHT

Dies bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises können Sachschäden auftreten.

WICHTIG!

Dies bezeichnet Anwendungstipps und andere besondere wichtige Informationen!

D

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie dieses Gerät nur in geschlossenen Räumen zum Aufschäumen von Milch.

Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:

- in Mitarbeiterküchen für Läden und Büros;
- in landwirtschaftlichen Anwesen;
- von Gästen in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

WICHTIG!

► Gebrauch nur in haushaltsähnlicher Anwendung!

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

VORSICHT

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

► Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.

► Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Betreiber.

Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, den Betrieb und die Pflege entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

- Unsachgemäßer Reparaturen
- Technischer Veränderungen
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Übersetzungen werden nach bestem Wissen durchgeführt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

Kundendienst

Sollte es vorkommen, dass Ihr Graef-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Graef-Kundendienst.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Kundendienst
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Tel: 02932-9703-688
Fax: 02932-9703-90
Email: service@graef.de

Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät.

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen.

Gefahr durch elektrischen Strom

⚠ WARNUNG

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt ist.
- ▶ Lassen Sie vor der Weiterbenutzung des Gerätes eine neue Anschlussleitung durch den Graef-Kundendienst oder einer autorisierten Fachkraft installieren.
- ▶ Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- ▶ Niemals unter Spannung stehende Teile berühren. Diese können einen elektrischen Schlag verursachen oder sogar zum Tode führen.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

D

Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden am Gehäuse, dem Anschlusskabel und -stecker. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann oder vom Graef-Kundendienst ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur vom Graef-Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie das Gerät nur in Verbindung mit der mitgelieferten Basisstation.
- Die Zuleitung immer am Anschlussstecker aus der Steckdose ziehen, nicht am Anschlusskabel.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Anschlusskabel.
- Benutzen Sie das Gerät nur im aufrechten Zustand, nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn es auf der Seite oder verkehrt herum liegt.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer separaten Fernsteuerung verwendet zu werden.
- Beim Öffnen des Deckels ist besondere Vorsicht geboten, da der Inhalt des Behälters herausspritzen kann.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es eingeschaltet ist. Während der Bewegeung kann heiße Flüssigkeit aus dem Gerät austreten.
- Lassen Sie das Grät vor jeder Reinigung abkühlen.

Inbetriebnahme

Sicherheitshinweise

VORSICHT

Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Gefahren zu vermeiden:

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- ▶ Beachten Sie die Hinweise zu den Anforderungen an den Aufstellort sowie zum elektrischen Anschluss des Gerätes um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Milchaufschäumer (Basisstation und Behälter mit Deckel)
- Quirl für heißen Milchschaum
- Quirl für kalten Milchschaum
- Löffel
- Bedienungsanleitung

WICHTIG!

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Melden Sie eine unvollständige Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport sofort dem Spediteur und dem Lieferanten.

Auspacken

Zum Auspacken des Gerätes gehen Sie wie folgt vor:

- ◆ Entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
- ◆ Entfernen Sie eventuelle Aufkleber an dem Gerät (nicht das Typenschild entfernen).

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

D

WICHTIG!

► Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät muss auf einer festen, flachen, waagerechten, rutschfesten und hitzebeständigen Unterlage mit einer ausreichenden Tragkraft aufgestellt werden.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht an heiße Oberflächen des Gerätes gelangen können.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau in einer Wand oder einem Einbauschrank vorgesehen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder feuchten Umgebung auf.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Stromkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.

Elektrischer Anschluss

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihre Elektro-Fachkraft.
- Die Steckdose muss mindestens über einen 10A-Sicherungsschutz- schalter abgesichert sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen oder scharfe Kanten verlegt wird.
- Das Anschlusskabel darf nicht straff gespannt sein.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

Vor dem Erstgebrauch

Vor der ersten Verwendung das Gerät wie im Kapitel *Reinigung und Pflege* beschrieben reinigen.

Aufbau und Funktion

Gesamtübersicht

1) Transparenter Deckel
2) Doppelwandiger Behälter
3) Startknopf für heißen Milchschaum
4) Startknopf für kalten Milchschaum
5) Basisstation mit Kabelaufwicklung
6) Quirl für warmen Milchschaum
7) Quirl für kalten Milchschaum
8) Löffel

Technische Daten

Abmessungen (L x B x H)	10 x 10 x 19,2	cm
Betriebsspannung	230	V
Leistungsaufnahme	400	W
Gehäuse	Edelstahl, Kunststoff weiß (MS 61) Edelstahl, Kunststoff schwarz (MS 62) Edelstahl matt (MS 80) Edelstahl glänzend (MS 85)	

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

D

Leistungsmerkmale

- Doppelwandiger Edelstahlbehälter (MS 80 / MS 85)
- Innenbehälter aus Edelstahl mit Kunststoffummantelung (MS 61 / MS 62)
- Einfache Zubereitung von heißem Milchschaum ca. 100 - 120 ml, 2 Tassen
- Einfache Zubereitung von kaltem Milchschaum ca. 150 - 180 ml, 3 Tassen
- 360° Zentralkontakt
- Startknopf für heißen Milchschaum
- Startknopf für kalten Milchschaum
- Automatische Abschaltung
- Transparenter Deckel mit Abdichtung
- Kontrolllampe
- Innenliegende Füllmengenanzeige

Ersatzteile

Für dieses Gerät sind folgende Ersatzteile lieferbar:

- Quirl für kalten Milchschaum
- Quirl für warmen Milchschaum
- Löffel
- Transparenter Deckel mit Abdichtung

Wenden Sie sich an den Kundendienst, wenn Sie Ersatzteile zu Ihrem Gerät benötigen.

Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung und Betrieb des Gerätes.

Sicherheitshinweise

VORSICHT

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Gefahren und Sachschäden zu vermeiden:

- ► Niemals drehende Teile des Gerätes berühren.
- ► Keine Gegenstände oder Körperteile in das laufende Gerät stecken.
- ► Während des Betriebes das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- ► Stellen Sie den Behälter nicht in die Mikrowelle oder den Backofen.
- ► Befüllen Sie das Gerät nur bis zur jeweiligen Markierung. Bei zu großer Füllmenge kann heiße Flüssigkeit aus dem Edelstahlbehälter austreten.

WICHTIG!

- ▶ Die Zubereitung kann nicht manuell unterbrochen werden.
- ▶ Ziehen Sie bei unbeabsichtigter Funktion den Netzstecker aus der Steckdose oder heben Sie den Edelstahlbehälter von der Basisstation ab.
- ▶ Lassen Sie zwischen zwei Verwendungen das Gerät abkühlen.

Milchschaum zubereiten

Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an:

- ◆ Nehmen Sie den Deckel ab und setzen Sie den Quirl für warmen oder kalten Milchschaum ein.
- ◆ Füllen Sie die gewünschte Menge Milch in den Behälter.

WICHTIG!

- ▶ Beachten Sie die Max-Markierung. Füllen Sie nicht mehr Milch in den Behälter hinein. Aufgeschäumte Milch dehnt sich aus und führt bei zu großer Füllmenge zum Überlaufen des Behälters.
- ▶ Das obere Ende des Quirls sollte noch erkennbar sein.

- ◆ Setzen Sie den Deckel auf den Behälter.
- ◆ Starten Sie die Zubereitung durch drücken des entsprechenden Einschalttasters. Die LED leuchtet so lange das Gerät arbeitet.

WICHTIG!

- ▶ Die Zubereitung stoppt je nach Füllmenge automatisch nach ca. 60 - 90 Sekunden.

- ◆ Öffnen Sie den Deckel nach Beendigung der Zubereitung und nehmen Sie ihn nach oben ab.
- ◆ Gießen oder schöpfen Sie den Milchschaum in das Trinkgefäß um.
- ◆ Nach Verwendung das Gerät wie im Kapitel *Reinigung und Pflege* beschrieben reinigen.

Tipps:

Wenn Sie kalten, festen Milchschaum erhalten möchten, setzen Sie den Quirl für heißen Milchschaum ein und drücken Sie den Startknopf für kalten Milchschaum.

Wenn Sie einen kalten Milchschaum erhalten möchten der leicht sehmig ist, dann setzten Sie den Quirl für kalten Milchschaum ein und drücken Sie den Startknopf für kalten Milchschaum.

Milch erwärmen

Das Erwärmen von Milch unterscheidet sich in folgenden Punkten von der Zubereitung von Milchschaum:

- ◆ Entfernen Sie den Quirl für Milchschaum.
- ◆ Füllen Sie die gewünschte Men-

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

ge Milch in den Behälter.

WICHTIG!

► Beachten Sie die Max-Markierung.

◆ Die restlichen Arbeitsschritte sind identisch zur Zubereitung von heißem Milchschaum.

Reinigung und Pflege

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Reinigung und Pflege des Gerätes.

Sicherheitshinweise

VORSICHT

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen:

► Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

► Lassen Sie das Gerät vor jeder Reinigung abkühlen.

► Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.

► Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.

► Tauchen Sie den Gerätesockel, den Behälter, das Anschlußkabel oder den Anschlußstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

► Reinigen Sie das Gerät, oder Teile davon nicht im Geschirrspüler.

Reinigung

- Reinigen Sie die Außenflächen des Gerätes mit einem weichen, angefeuchteten Tuch. Bei starker Verschmutzung kann ein mildes Reinigungsmittel verwendet werden.
- Den Behälter nach Gebrauch mit heißem Wasser ausspülen. Bei hartnäckiger Verschmutzung im Inneren des Kruges diesen mit einer Seifenlöung auswaschen und gut ausspülen. Verwenden Sie ein weiches Tuch, um die Antihaftbeschichtung nicht zu beschädigen.

Störungsbehebung

Sicherheitshinweise

VORSICHT

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Gefahren und Sachschäden zu vermeiden:

► Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer und Schäden am Gerät entstehen.

Störungsursachen und -behebung

Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen:

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Die Kontrolleuchte leuchtet nach dem Einschalten nicht.	Stecker nicht eingesteckt.	Stecker einstecken.
	Temperaturüber-wachung hat angesprochen.	Gerät abkühlen lassen.
Milch tritt am Deckel aus.	Füllmenge zu groß.	Füllmenge reduzieren.
	Dichtungsring fehlt oder ist verschmutzt.	Dichtungsring reinigen und einsetzen.
	Deckel nicht richtig aufgesetzt.	Deckel so aufsetzen, dass dieser hörbar einrastet.

WICHTIG!

► Wenn Sie mit den oben genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

D

Entsorgung

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektronischen Haushaltsabfall entsorgt werden. Das Symbol auf dem Produkt und in der Gebrauchsanleitung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß Ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte fragen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

Garantie

2 Jahre Garantie

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 24 Monate Herstellergarantie für Mängel, die auf Fertigungs- und Werkstofffehler zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach § 439 ff. BGB-E bleiben von dieser Regelung unberührt. In der Garantie nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Weitergehend sind Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, vom Garantieanspruch ausgeschlossen. Für Schäden, die durch eine nicht von uns oder eine unserer Vertretungen durchgeführte Reparatur entstehen, ist ein Garantieanspruch ausgeschlossen. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Produkt nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Produkt austauschen.

Preface

Dear customer,

You made the right decision with the purchase of the MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 milk frother. You have acquired an established quality product.

We thank you for your purchase and wish you much pleasure with your new milk frother.

Information about these operating instructions

These operating instructions are a component of the MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 (in the following referred to as the unit) milk frother and provide important information about its first use, safety, the intended use and care of the unit.

The operating instructions must always be kept available near the unit. Every person who deals with the following must read and apply them:

- First use,
- Operation,
- Repairing faults and/or
- Cleaning

the unit.

Keep the operating instructions and pass them on to the next owner together with the unit.

These operating instructions cannot cover every possible use. For more information or if you have any problems not covered or not sufficiently dealt with in these instructions, please contact the Graef customer service department or your dealer.

Warnings

The following warnings and signal words are used in these operating instructions:

⚠ WARNING

That indicates a possibly dangerous situation. If the instructions are not complied with, severe injury can result or non-compliance can even lead to death.

CAUTION

That indicates a possibly dangerous situation. Non-compliance with the instruction can lead to property damage.

IMPORTANT!

This indicates useful tips and other important information!

Intended use

This unit is not intended for commercial usage. Use the unit solely in closed rooms to froth milk.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

EN

This unit is intended to be used in households and similar applications such as

- in employee tea kitchens, in retail shops, in offices and other commercial areas;
- in agricultural premises;
- by guests in hotels, motels and other residential facilities;
- in bed and breakfasts.

Any other use or use beyond and above that is considered non-intended usage.

CAUTION

Danger through non-intended usage!

The unit can cause hazards if used other than intended and/or for alien usage.

- ▶ Use the unit exclusively as intended.
- ▶ Follow the procedures described in these operating instructions.

All claims of any type due to non-intended usage are excluded.

The risk is borne solely by the operator.

Limitation of liability

All technical information, data and instructions for installation, operation and care included in these operating instructions accord with the latest state at the time of printing and have been made to the best of our knowledge with consideration of our previous experiences and insights.

No claims can be derived from the information, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer does not assume any liability for damages due to:

- Non-compliance with the instructions
- Non-intended use
- Improper repairs
- Technical modifications
- Use of non-approved spare parts

Translations are made in good faith. We do not assume any liability for translation errors. Solely the original German text is binding.

Customer service department

If your Graef unit becomes damaged, please contact your dealer or the Graef customer service department.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Customer service department
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Tel: +49 (0) 2932-9703-688
Fax: +49 (0) 2932-9703-90
Email: service@graef.de

Safety

This chapter provides you with important safety instructions for handling the unit.

This unit complies with the statutory safety regulations. Improper use can, however, lead to personal injury and property damage.

Danger from electric current

⚠ WARNUNG

Danger to life due to electric current!

Touching live wires or components is mortally dangerous!

Follow the safety instructions below to prevent hazards from electric current:

- ▶ Do not use the unit if the power cord or plug is damaged.
- ▶ Before using the unit, have a new connector cable installed by the Graef customer service department or an authorised specialist.
- ▶ Never open the unit housing under any circumstances. If live connections are touched and the electrical or mechanical structure changes, there is a danger of electric shock.
- ▶ Never touch any parts that are conducting electricity. They can cause an electric shock or even lead to death.

Basic safety instructions

To handle the unit safely, follow the instructions below:

- ■ Check the unit for external, visible damage to the housing, the connector cable and the plug before using it. Do not put a damaged unit into operation.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

EN

- Repairs are only allowed to be performed by a specialist or by the Graef customer service department. Improper repairs can lead to extreme hazards for the user. Furthermore, the warranty claim expires.
- Only Graef customer service is authorised to repair the unit during the warranty period, otherwise the warranty expires for subsequent damages.
- Defective components must be replaced solely with genuine spare parts. Fulfilment of the safety regulations is only guaranteed if these parts are used.
- This unit is not intended for use by people (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities, or who have a lack of experience and/or lack of knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions from that person about how to use the unit.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the unit.
- Use the unit only together with the supplied base station.
- Always pull the supply line from the electric socket using the connector plug, not on the connector cable.
- Do not carry the unit by the connector cable.
- Use the unit only when it is standing upright; never put the unit into operation if is lying on its side or upside down.
- The unit is not intended to be used with an external timer or a separate telecontrol system.
- Be especially careful when opening the cap; the contents in the unit tank can squirt out.
- Do not move the unit while it is switched on. While moving, hot liquid can escape from the unit.
- Let the unit cool off before cleaning.

First use

Safety instructions

CAUTION

Personal harm or property damage could occur when the unit is being used for the first time!

Follow the safety instructions below to prevent hazards:

- ▶ Do not use the packing material as a toy.
  Danger of suffocation.
- ▶ Follow the instructions regarding the requirements for the place of installation and on the unit's electrical connection to prevent personal harm and property damage.

Scope of delivery and shipping inspection

The unit comes standard with the following components:

- Mil frother (base station and tank with cap)
- Attachment for hot milk
- Attachment for cold milk
- Operating instructions

IMPORTANT!

- ▶ Check the delivery for completeness and for visible damage.
- ▶ Immediately notify the carrier and the supplier about an incomplete delivery or damages due to improper packing or caused by shipping.

Unpacking

To unpack the unit, proceed as below:

- ◆ Take the unit out of the carton.
- ◆ Remove all pieces of the packing.
- ◆ Remove any possibly extant labels from the unit (do not remove the rating plate).

Disposing the packing

The packing protects the unit from shipping damage. The packing materials are selected for their environmental compatibility and from disposal aspects; they are recyclable.

Returning the packing to the waste disposal system saves raw materials and reduces the accumulation of waste. Dispose packing material that is no longer needed at a collection point for the »Green Point« recycling system.

IMPORTANT!

- ▶ If possible, save the original packing during the unit's warranty period to be able to properly pack it up in case of a warranty claim.

Requirements for the installation location

For safe and flawless operation of the unit, the place of location must meet these prerequisites:

- ■ The unit must be set up on a firm, flat, level, non-slip and heat resistant base that has sufficient load bearing capacity.
- ■ Select the place of location so that children cannot reach the hot surfaces of the unit.
- ■ The unit is not intended for installation in a wall or a built-in cupboard.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

EN

- Do not set up the unit in a hot, wet or moist environment.
- The electric socket must be readily accessible so that the power cord can be easily unplugged.

Electric connection

Follow these instructions about the electrical connection for safe and flawless operation of the unit:

- Before connecting the unit, compare the connection information (voltage and frequency) on the rating plate with those of your electrical network. This information must match to avoid damage to the unit. If in doubt, ask your electrician.
- The socket must be fused with at least a 10A circuit breaker.
- Make sure that the power cord is not damaged. Do not conduct it over hot surfaces or sharp edges.
- The connector cable must not be pulled tight.
- The electrical safety of the unit is only ensured if it is connected to a properly installed protective conductor system. Operation on a socket without a protective conductor is prohibited. If in doubt, have the building installation checked by an electrician. The manufacturer does not assume any responsibility for damages caused by a missing or interrupted protective conductor.

EN

Before the first use

Remove the protective cap between the base station and the tank. Before using the unit for the first time, clean as described in the *Cleaning and Care* chapter.

Setup and Functioning

Overview

1) Transparent cap
2) Double-walled tank
3) Start button for hot milk froth
4) Start button for cold milk froth
5) Base station with cable rewind
6) Attachment for warm milk froth
7) Attachment for cold milk froth
8) Spoon

Technical information

Dimensions (L x W x H)	10 x 10 x 19.2	cm
Operating voltage	230	V
Power consumption	400	W
Casing	Stainless steel, plastic white (MS 61) Stainless steel, plastic black (MS 62) Stainless steel matt finished (MS 80) Stainless steel high polished (MS 85)	

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

EN

Features

- Double-walled stainless steel tank (MS 80 / MS 85)
- Double-walled plastic-tank (MS 61 / MS 62)
- Simple hot milk froth preparation ca. 100 - 120 ml, 2 cups
- Simple cold milk froth preparation ca. 150 - 180 ml, 3 cups
- 360° central contact
- Start button for hot milk froth
- Start button for cold milk froth
- Automatic shut-off,
- Transparent cap with seal
- Indicator light
- Internal filling level indicator

Spare parts

The following spare parts can be supplied for this unit:

- Whisk for cold milk froth
- Whisk for warm milk froth
- Spoon
- Transparent cap with seal

Contact customer service if you need spare parts for your unit.

Control and operation

This chapter provides you with important information on controlling and operating the unit.

Safety instructions

CAUTION

Follow the safety instructions below to prevent hazards and property damage:

- ▶ Never touch rotating parts of the unit.
- ▶ Never put objects or body parts in the unit while it is running.
- ▶ Never leave the unit unsupervised during operation.
- ▶ Never put the tank into a microwave oven or backing oven.
- ▶ Fill the unit only up to the respective mark. If overfilled, hot liquid can emerge from the tank.

IMPORTANT!

- ▶ The froth making process cannot be manually interrupted.
- ▶ If unintended actions were taken, pull the mains plug from the electric socket and lift the tank out of the base station.
- ▶ Let the unit cool off between uses.

Making milk froth

Connect the unit to the mains supply:

- ◆ Remove the cap and insert the attachment for warm or cold milk froth.
- ◆ Fill the desired amount of milk in the tank.

IMPORTANT!

- ▶ Comply with the "max" mark. Never fill any more milk than that into the tank. Frothed milk expands; if the filling level is too high it will overflow the tank.

- ◆ Put the cap on the tank.
- ◆ Start preparation by pressing the corresponding "on" button. The LED is illuminated as long as the unit is running.

IMPORTANT!

- ▶ Preparation stops automatically after 60 - 90 seconds, depending on the filling level.

- ◆ Open the cap after preparation has finished and pull it up.
- ◆ Pour or ladle the milk froth into a cup or glass.
- ◆ After using the unit, clean it as described in the *Cleaning and Care* chapter.

Warming up milk

Warming up milk differs from making milk froth in the following points:

- ◆ Remove the attachment for milk froth.
- ◆ Fill the desired amount of milk in the stainless steel tank.

IMPORTANT!

- ▶ Comply with the "max" mark. Never fill any more milk than that into the tank.

- ◆ The rest of the steps are identical to making warm milk froth.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

EN

Cleaning and Care

This chapter provides you with important information on cleaning and caring for the unit.

Safety instructions

CAUTION

Follow the safety instructions below before you start cleaning the unit:

- ▶ Switch the unit off before cleaning and pull the power cord from the electric socket.
- ▶ Let the unit cool off before cleaning.
- ▶ Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents and do not use any solvents.
- ▶ Do not scratch off stubborn soiling with hard objects.
- ▶ Never immerse the unit base, the tank, the connection cable or the connection plug into water or any other fluid.
- ▶ Do not clean the unit or any of its parts in a dishwasher.

Cleaning

- Clean the exterior of the unit with a soft, moist cloth. If heavily soiled, a mild detergent can be used.
- Rinse out the tank with hot water after use. If there is stubborn soiling in the inside of the stainless steel tank, wash it out with a soap solution and rinse thoroughly. Use a soft cloth to prevent damaging the non-stick coating.

Repairing faults

Safety instructions

CAUTION

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Gefahren und Sachschäden zu vermeiden:

- ▶ Only electricians trained by the manufacturer are authorised to repair electrical appliances. Improper repairs can lead to extreme hazards for the user and damage the unit.

Causes of faults and how to repair

The following table helps repair and localise small faults:

Fault	Possible cause	Repair
The indicator lamp does not illuminate after switching on.	The plug is not plugged in.	Plug in the plug.
	Temperature monitoring triggered.	Let the unit cool off.
Milk leaks from the cap.	Filling level too high.	Reduce the filling level.
	The seal ring is missing or soiled.	Clean the seal ring and put it back in.
	The cap is not correctly set on.	Put the cap on in such a manner that it audibly latches.

IMPORTANT!

► If you cannot solve the problem with the above steps, please contact our customer service department.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Disposal

EN

At the end of its service life, this product must not be disposed through normal domestic waste; rather it must be disposed at a collection point for recycling electronic domestic refuse. The symbol on the product and in the operating instructions points this out. The materials can be recycled in accordance with their markings. By recycling, making use of the materials or other forms of recycling old units you are making an important contribution to protecting our environment. Please ask your municipal administration about the responsible disposal sites.

Warranty

2 year warranty

Starting with the date of purchase, we assume a 24 month manufacturer's warranty for defects that are attributable to manufacturing and material defects. Your legal warranty rights in accordance with § 439 ff. German Civil Code-E remain unaffected by this clause. Not included in the warranty are damages that have arisen due to improper handling and use, as well as defects which have only a slight influence on the functioning or value of the unit. Furthermore, shipping damages, unless our responsibility, are excluded from warranty rights. Warranty claims are excluded for damages that arise due to repairs we or our representatives have not performed. In case of a justified complaint, we will repair or replace the defective product with a flawless product as we choose.

Avant-propos

Chère cliente, cher client,

En optant pour cet émulsionneur de lait MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85, vous avez fait le bon choix. Vous avez acheté un produit reconnu pour sa qualité.

Nous vous remercions pour votre achat et nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouvel émulsionneur de lait.

Informations relatives à la notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation fait partie de l'émulsionneur de lait MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 (ci-après désigné f´appareil) et vous donne des consignes importantes pour la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien.

Toujours conserver la notice d'utilisation auprès de l'appareil. Elle doit être lue et respectée par toute personne chargée de :

- de la mise en service,
- l'utilisation,
- la réparation et/ou
- du nettoyage

de l'appareil.

Conservez cette notice d'utilisation et remettez-la avec l'appareil à son prochain propriétaire.

Cette notice d'utilisation ne tient pas compte de toutes les utilisations possibles. Pour de plus amples informations ou en cas de problème non abordé ou non suffisamment détaillé dans cette notice d'utilisation, veuillez vous adresser au service après-vente Graef ou à votre revendeur.

Avertissements

Les avertissement et les mots suivants sont utilisés dans la présente notice d'utilisation :

⚠ ATTENTION

Indique une situation éventuellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou même mortelles.

PRUDENCE

Indique une situation éventuellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des dommages matériels.

IMPORTANT !

Indique des conseils d'utilisation et d'autres informations importantes !

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

F

Utilisation conforme

Cet appareil n'est pas destiné à un usage professionnel. Utilisez toujours l'émulsionneur de lait dans des pièces fermées pour émulsionner du lait.

Cet appareil est destiné à être utilisé chez soi ou dans un contexte domestique similaire, par exemple

- dans les cuisines, pour le personnel dans les magasins, les bureaux ou ailleurs au travail ;
- dans les propriétés agricoles ;
- pour les clients dans les hôtels, les motels et les établissements résidentiels quelqu'ils soient ;
- pour les petits-déjeuners dans les pensions.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

PRUDENCE

Danger en cas d'utilisation non conforme !

En cas d'utilisation non conforme et/ou différente, l'appareil peut représenter un danger.

► Toujours utiliser l'appareil de manière conforme.

► Respecter les consignes décrites dans cette notice d'utilisation.

Toute réclamation pour des dommages causés par une utilisation non conforme est exclue.

L'utilisateur est seul responsable des risques.

Limitation de la responsabilité

Toutes les informations techniques, données et consignes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien figurant dans cette notice d'utilisation correspondent à la dernière impression et ont été établies en toute bonne foi selon nos connaissances actuelles.

Les indications, illustrations et descriptions figurant dans cette notice d'utilisation ne donnent droit à aucune prétention.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par :

- le non-respect de la notice d'utilisation
- une utilisation non conforme
- des réparations non conformes
- des modifications techniques
- l'utilisation de pièces de rechange non autorisées

Les traductions sont réalisées en âme et conscience. Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs de traduction. Seul, le texte original allemand fait foi.

Après-vente

Si votre appareil Graef présente un dommage, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au service après-vente Graef.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Après-vente
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Tél : +49 (0) 2932-9703-688
Fax : +49 (0) 2932-9703-90
E-mail : service@graef.de

Sécurité

Dans ce chapitre, vous trouverez toutes les consignes de sécurité importantes pour l'utilisation de l'appareil.

Cet appareil est conforme aux normes de sécurité obligatoires. Une utilisation non conforme peut cependant entraîner des dommages corporels et matériels.

Risque d'électrocution

⚠ AVERTISSEMENT

Danger de mort par électrocution !

Danger de mort en cas de contact avec des câbles ou des pièces sous tension !

Respectez les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter tout risque d'électrocution :

- ► N'utilisez pas l'appareil si le câble électrique ou la fiche sont endommagés.
- ► Avant de réutiliser l'appareil, faites installer un nouveau câble d'alimentation par le service après-vente Graef ou par un technicien agréé.
- ► N'ouvrez en aucun cas le boîtier de l'appareil. Risque d'électrocution en cas de contact avec les raccords électriques et de modification du montage électrique et mécanique.
- ► Ne jamais toucher aux pièces sous tension. Cela risque de provoquer une électrocution et même être mortel.

F

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

F

Consignes de sécurité de base

Pour une utilisation sûre de l'appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Avant l'utilisation, vérifiez si l'appareil ne présente pas de dommages apparents : sur le boîtier, le câble d'alimentation et la fiche. Ne mettez pas l'appareil en marche lorsqu'il est endommagé.
- Les réparations peuvent uniquement être effectuées par un technicien ou par le service après-vente Graef. Les réparations non conformes peuvent entraîner des risques graves pour l'utilisateur. Elles entraînent également l'annulation de la garantie.
- Durant la période de garantie, les réparations peuvent uniquement être réalisées par le service après-vente Graef, dans le cas contraire, les dommages suivants ne sont plus couverts par la garantie.
- Les pièces défectueuses peuvent uniquement être remplacées par des pièces de rechange originales. Seules les pièces de rechange originales garantissent le respect des normes de sécurité.
- Cet appareil ne peut être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience et/ou connaissances spécifiques, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles n'aient obtenu les instructions pour l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Utilisez uniquement l'appareil avec la base fournie.
- Pour couper l'alimentation électrique de l'appareil, toujours tirer sur fiche et non sur le câble.
- Ne portez pas l'appareil en le tenant pas le câble.
- Utilisez uniquement l'appareil à la verticale, ne le mettez jamais en marche lorsqu'il est couché ou à l'envers.
- L'appareil ne peut être utilisé avec une minuterie externe ou un système de commande à distance.
- Soyez particulièrement prudent lors de l'ouverture du couvercle car le contenu du récipient en inox peut gicler.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en marche. Si vous le déplacez, du liquide chaud pourrait sortir de l'appareil.
- Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.

Mise en service

Consignes de sécurité

PRUDENCE

La mise en service de l'appareil peut entraîner des dommages corporels et matériels !

Veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter tout danger :

- ▶ Le matériel d'emballage ne peut être utilisé pour jouer. Danger d'asphyxie.
- ▶ Respectez les consignes relatives au lieu d'installation et au raccordement électrique de l'appareil afin d'éviter tout dommage corporel et matériel.

Fourniture et contrôle de transport

L'appareil standard est livré avec les composantes suivantes :

- émulsionneur de lait (base et récipient avec couvercle)
- accessoire pour lait chaud
- accessoire pour lait froid
- notice d'utilisation

IMPORTANT !

- ▶ Lors de la livraison, vérifiez si l'appareil est complet et ne présente pas de dommages apparents.
- ▶ En cas de livraison incomplète ou de dommage causé par un emballage insuffisant ou par le transport, informez immédiatement le transporteur et le fournisseur.

Déballage

Procédez comme suit pour déballer l'appareil :

- ◆ Sortez l'appareil du carton.
- ◆ Retirez toutes les parties de l'emballage.
- ◆ Retirez les éventuels autocollants sur l'émulsionneur de lait (ne pas retirer la plaque signalétique).

Élimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil des dommages durant le transport. Le matériel d'emballage a été sélectionné pour son caractère écologique et recyclable.

Le retour de l'emballage dans le circuit de matériaux économise des matières premières et réduit les déchets. Éliminez le matériel d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans un point de collecte pour le système de recyclage « Point vert ».

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

F

IMPORTANT !

► Si possible, conservez l'emballage d'origine durant la période de garantie de l'appareil afin de pouvoir l'emballer de manière conforme en cas de recours à la garantie.

Lieu d'installation

Pour une utilisation sûre et sans dérangements de l'appareil, le lieu d'installation doit répondre aux conditions suivantes :

- L'appareil doit être installé sur une surface solide, plate, horizontale, antidérapante et résistant à la chaleur et avec une force portante suffisante.
- Choisissez le lieu d'installation de manière à ce que les enfants ne puissent accéder aux surfaces chaudes de l'appareil.
- L'appareil ne convient pas pour un montage mural ou dans une armoire encastrée.
- N'installez pas l'appareil dans un environnement chaud, mouillé ou humide.
- La prise doit être facilement accessible de manière à ce que le câble électrique puisse être facilement retiré en cas d'urgence.

Raccordement électrique

Pour une utilisation sûre et sans dérangements de l'appareil, les consignes suivantes doivent être respectées lors du raccordement électrique :

- Avant de raccorder l'appareil, comparez les données de raccordement (tension et fréquence) sur la plaque signalétique avec les données de votre réseau électrique. Ces données doivent correspondre afin d'éviter tout dommage sur l'appareil. En cas de doute, renseignez-vous auprès de votre électricien.
- Le prise doit au moins être protégée par un disjoncteur de 10A.
- Veillez à ce que le câble électrique ne soit pas endommagé et ne soit pas posé sur des surfaces chaudes ou des bords coupants.
- Le câble d'alimentation ne doit pas être entièrement tendu.
- La sécurité électrique de l'appareil est uniquement garantie lorsqu'il est raccordé à un système de mise à la terre conforme. L'utilisation avec une prise sans mise à la terre est interdit. En cas de doute, faites vérifier votre installation électrique par un électricien. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par l'absence ou l'interruption de mise à la terre.

F

Avant la première utilisation

Retirez le cache de protection entre la base et le récipient en inox. Avant la première utilisation de l'appareil, nettoyez-le selon les instructions du chapitre *Nettoyage et entretien*.

Montage et fonctionnement

Vue d'ensemble

1) Couvercle transparent
2) Récipient à double paroi
3) Bouton de mise en marche pour l'émulsion de lait chaud
4) Bouton de mise en marche pour l'émulsion de lait froid
5) Base avec enrouleur de câble
6) Accessoire pour émulsion de lait chaud
7) Accessoire pour émulsion de lait froid
8) Cuillère

Caractéristiques techniques

Dimensions (L x L x H)	10 x 10 x 19,2	cm
Tension de service	230	volts
Puissance	400	W
Boîte	Acier inoxydable, plastifié blanche (MS 61) Acier inoxydable, plastifié noir (MS 62) Acier inoxydable mat (MS 80) Acier inoxydable poli (MS 85)	

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

F

Caractéristiques de puissance

- Récipient en inox à double paroi (MS 80 / MS 85)
- Récipient en plastifié à double paroi (MS 61 / MS 62)
- Préparation facile d'émulsion de lait chaud env. 100 - 120 ml, 2 tasses
- Préparation facile d'émulsion de lait froid env. 150 - 180 ml, 3 tasses
- Contact central 360°
- Bouton de mise en marche pour l'émulsion de lait chaud
- Bouton de mise en marche pour l'émulsion de lait froid
- Arrêt automatique
- Couvercle transparent avec joint
- Témoin lumineux de contrôle
- Indicateur de niveau intérieur

Pièces de rechange

Les pièces de rechange suivantes sont disponibles pour cet appareil :

- Fouet pour émulsion de lait froid
- Fouet pour émulsion de lait chaud
- Cuillère
- Couvercle transparent avec joint

Contactez le service après-vente si vous avez besoin de pièces de rechange pour votre appareil.

Utilisation et fonctionnement

Dans ce chapitre, vous trouverez des consignes importantes pour l'utilisation et le fonctionnement de l'appareil.

Consignes de sécurité

PRUDENCE

Veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter les dangers et endommagements :

- ▶ Ne jamais toucher les pièces en rotation.
- ▶ Ne pas mettre d'objets ou de parties du corps dans l'appareil en marche.
- ▶ Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- ▶ Ne pas placer le récipient dans le micro-ondes ou dans le four.
- ▶ Uniquement remplir l'appareil jusqu'au marquage indiqué. En cas de remplissage trop important, du liquide chaud peut sortir du récipient.

IMPORTANT !

- ▶ La préparation ne peut pas être interrompue manuellement.
- ▶ En cas de mise en marche accidentelle, retirez la fiche de la prise ou séparez le récipient en inox de la base.
- ▶ Laisser refroidir l'appareil entre deux utilisations.

Préparer l'émulsion de lait

Branchez l'appareil au courant :

- ◆ Retirez le couvercle et insérez l'accessoire pour l'émulsion de lait chaud ou de lait froid.
- ◆ Versez la quantité de lait souhaitée dans le récipient.

IMPORTANT !

- ▶ Respectez le marquage max. Ne versez pas plus de lait dans le récipient. Le lait émulsionné gonfle ce qui peut entraîner le débordement du récipient lorsque la quantité de lait est trop importante.

- ◆ Placez le couvercle sur le récipient.
- ◆ Démarrez la préparation en poussant sur le bouton de mise en marche correspondant. La LED est allumée tant que l'appareil est en marche.

IMPORTANT !

- ▶ La préparation s'arrête automatiquement au bout de 60-90 sec. en fonction du remplissage.

- ◆ Une fois la préparation terminée, ouvrez le couvercle et retirez-le par le haut.
- ◆ Versez l'émulsion de lait ou écopez-la dans une tasse.
- ◆ Après avoir utilisé l'appareil, nettoyez-le selon les instructions du chapitre *Nettoyage et entretien*.

Chauffer du lait

Le chauffage du lait se distingue comme suit de la préparation d'émulsion de lait :

- ◆ Retirez l'accessoire pour l'émulsion de lait.
- ◆ Versez la quantité de lait souhaitée dans le récipient.

IMPORTANT !

- ▶ Respectez le marquage max. Ne versez pas plus de lait dans le récipient.

- ◆ Les étapes suivantes sont identiques à celles de la préparation d'émulsion de lait.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

F

Nettoyage et entretien

Dans ce chapitre, vous trouverez des consignes importantes pour le nettoyage et l'entretien de l'appareil.

Consignes de sécurité

PRUDENCE

Respectez les consignes de sécurité suivantes avant de commencer le nettoyage de l'appareil :

- ► Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le et retirez la fiche de la prise.
- ► Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- ► N'utilisez pas de produits de lavage agressifs ou abrasifs ni de solvants.
- ► Ne grattez pas les saletés tenaces avec des objets durs.
- ► Ne plongez jamais le socle, le récipient, le câble d'alimentation ou la fiche de contact dans de l'eau ou un autre liquide.
- ► Ne lavez pas l'appareil ou ses pièces dans le lave-vaisselle.

Du nettoyage

- Nettoyez les surfaces extérieures de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux et humide. En cas de forte salissure, vous pouvez utiliser un nettoyant doux.
- Rincer le récipient à l'eau chaude après l'avoir utilisé. En cas de salissures tenaces à l'intérieur du récipient, le laver avec une solution savonneuse et le rincer soigneusement. Utilisez un chiffon doux afin de ne pas endommager le revêtement anti-adhésif.

Dépannage

Consignes de sécurité

PRUDENCE

Veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter les dangers et endommagements :

- ► Les réparations d'appareils électriques peuvent uniquement être effectuées par des techniciens spécialisés et formés par le fabricant. Les réparations non conformes peuvent entraîner des risques graves pour l'utilisateur et endommager l'appareil.

Causes et réparation des dérangements

Le tableau ci-dessous vous aidera à localiser et à réparer des dérangements mineurs :

Dérangement	Cause possible	Réparation
Le témoin lumineux de contrôle ne s'allume pas lorsque l'appareil est en marche.	La fiche n'est pas dans la prise.	Introduisez la fiche dans la prise.
	Limiteur de température activé	Laissez refroidir l'appareil.
Du lait sort du couvercle.	Quantité de lait trop importante.	Réduire la quantité de lait.
	Bague d'étanchéité absente ou encrassée.	Nettoyez la bague d'étanchéité et insérez-la.
	Le couvercle n'est pas correctement fermé.	Fermez le couvercle de manière à ce qu'il s'encliquète.

IMPORTANT !

► Si vous n'arrivez pas à solutionner le problème en suivant les consignes ci-dessus, veuillez vous adresser au service après-vente.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

F

Élimination

Une fois hors d'usage, ce produit ne peut être jeté dans les ordures ménagères mais doit être rapporté dans un point de collecte pour le recyclage des déchets ménagers électroniques. C'est ce qu'indique le symbole sur le produit et dans la notice d'utilisation. Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Avec le recyclage, le recyclage des matériaux ou d'autres formes de recyclage, vous contribuez à la protection de l'environnement. Veuillez vous renseigner auprès de votre administration communale pour connaître les centre de recyclage.

Garantie

Garantie de 2 ans

À compter de la date d'achat, cet appareil est garanti 24 mois pour les dommages causés par des défauts de fabrication ou de matériaux. Il n'est pas dérogé à vos droits de garantie selon le § 439 et suivants du code civile allemand E. Sont exclus de la garantie les dommages causés par une manipulation ou une utilisation non conforme ainsi que les dommages mineurs qui ne nuisent pas significativement au fonctionnement ou à la valeur de l'appareil. Par ailleurs, les dommages causés par le transport sont également exclus de la garantie dans la mesure où nous n'en sommes pas responsables. Toute demande en garantie est exclue pour les dommages à la suite d'une réparation qui n'a pas été réalisée par nous ou par l'un de nos représentants. En cas de réclamation justifiée, nous déciderons de réparer ou de remplacer le produit défectueux.

Prólogo

Estimada/o cliente,

ha elegido bien al comprar este inyector de espuma de leche MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85. Ha adquirido un producto de calidad reconocida.

Le agradecemos su compra y le deseamos grandes satisfacciones con su nuevo inyector de espuma de leche.

Informaciones acerca de este manual de instrucciones

Este manual de instrucciones constituye una parte integrante del inyector de espuma de leche (denominada "dispositivo" en adelante) y le ofrece indicaciones importantes acerca de la puesta en funcionamiento, la seguridad, el uso adecuado y el cuidado del dispositivo.

El manual de instrucciones debe estar siempre disponible cerca del dispositivo. Debe ser leído y aplicado por toda persona que se ocupe de:

- la puesta en funcionamiento,
- el manejo,
- la subsanación de averías y/o
- la limpieza

del dispositivo.

Conserve este manual de instrucciones y, en su caso, transfiéralo con el dispositivo a sus nuevos dueños.

Este manual de instrucciones no puede contemplar todo uso imaginable. Para más información o en caso de problemas que no se traten en este manual de instrucciones o no se traten con suficiente detalle, diríjase al servicio de atención al cliente de Graef o a su tienda especializada.

Indicaciones de advertencia

En el presente manual de instrucciones se utilizan las siguientes indicaciones de advertencia y palabras clave:

⚠ ADVERTENCIA

Esto describe una situación potencialmente peligrosa. Si no se respeta la indicación, se pueden producir lesiones graves o incluso la muerte.

PRECAUCIÓN

Esto describe una situación potencialmente peligrosa. Si no se respeta la indicación, se pueden producir daños materiales.

¡IMPORTANTE!

¡Esto describe consejos de utilización y otras informaciones importantes!

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Uso adecuado

Este dispositivo no es apto para la utilización comercial. Emplee el inyector de espuma de leche sólo en espacios cerrados y para espumar leche.

ES

Este dispositivo está destinado a la utilización en el ámbito doméstico y aplicaciones similares, como por ejemplo

- en cocinas para empleados, en tiendas, oficinas y otros ámbitos comerciales;
- en instalaciones agrícolas;
- por parte de huéspedes en hoteles, moteles y otros lugares de hospedaje;
- en pensiones de cama y desayuno.

Cualquier otra aplicación o cualquier aplicación que supere lo anterior se consideran inadecuadas.

PRECAUCIÓN

¡Peligro por utilización inadecuada!

Si no se utiliza adecuadamente y/o se utiliza con fines distintos del adecuado, el dispositivo puede presentar peligros.

- ▶ Utilice el dispositivo exclusivamente conforme a su uso adecuado.
- ▶ Respete los procedimientos descritos en este manual de instrucciones.

Quedan descartadas las reclamaciones de cualquier tipo por daños derivados de una utilización inadecuada.

El usuario corre con todo el riesgo.

Limitación de responsabilidad

Todas las informaciones, datos e indicaciones técnicas contenidas en este manual de instrucciones para la instalación, el servicio y el cuidado se corresponden con el estado actual en el momento de la impresión y se ofrecen bajo consideración de nuestras experiencias y conocimientos anteriores, según nuestro leal saber y entender.

De los datos, diagramas y descripciones de este manual no se pueden derivar reclamaciones.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños debidos a:

- No respetar el manual
- Uso inadecuado
- Reparaciones inapropiadas
- Modificaciones técnicas
- Utilización con repuestos no autorizados

Las traducciones se realizan a nuestro leal saber y entender. No aceptamos ninguna responsabilidad para errores de traducción. Sólo es vinculante el texto original en alemán.

Atención al cliente

Si su dispositivo Graef tuviera un daño, le rogamos se dirija a su tienda especializada o al servicio de atención al cliente de Graef.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Atención al cliente
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Tel: +49 (0) 2932-9703-688
Fax: +49 (0) 2932-9703-90
Email: service@graef.de

Seguridad

En este capítulo recibiría importantes indicaciones de seguridad al manipular el dispositivo.

Este dispositivo cumple las disposiciones de seguridad vigentes. Sin embargo, un uso inapropiado puede producir daños personales y materiales.

Peligro por corriente eléctrica

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por corriente eléctrica!

¡Hay peligro de muerte al tomar contacto con cables o componentes bajo tensión!

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar ponerse en peligro por la corriente eléctrica:

- ► No utilice el dispositivo cuando el cable eléctrico o el enchufe estén dañados.
- ► Antes de reutilizar el dispositivo, mande instalar un cable de alimentación al servicio de atención al cliente de Graef o a un especialista autorizado.
- ► No abra la caja del dispositivo bajo ninguna circunstancia. Si se tocan conexiones que llevan tensión y se cambia la estructura eléctrica y mecánica, existe peligro de electrocución.
- ► No toque nunca piezas bajo tensión. Esto podría producir una electrocución o incluso la muerte.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Instrucciones básicas de seguridad

Respete las siguientes instrucciones de seguridad para manipular el dispositivo con seguridad.

- Compruebe antes de la utilización si el dispositivo presenta daños exteriores visibles en la carcasa, el cable de alimentación y el enchufe. No ponga en funcionamiento el dispositivo si está dañado.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por un especialista o por el servicio de atención al cliente de Graef. Por reparaciones inadecuadas pueden surgir peligros considerables para el usuario. Además, expira la garantía en ese caso.
- Una reparación del dispositivo durante el plazo de garantía sólo puede ser efectuada por el servicio de atención al cliente de Graef; de lo contrario, deja de haber derecho a la garantía en caso de daños posteriores.
- Los componentes defectuosos sólo pueden ser sustituidos por repuestos originales. Sólo en estas piezas queda garantizado que se cumplan los requisitos de seguridad.
- Este dispositivo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o falta de experiencia y/o falta de conocimiento, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o reciban de ella instrucciones acerca de cómo utilizar el dispositivo.
- Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el dispositivo.
- Utilice el dispositivo sólo en combinación con la estación base suministrada.
- Desenchufe el dispositivo tirando del enchufe, no del cable de alimentación.
- No transporte el dispositivo por el cable de alimentación.
- Utilice el dispositivo sólo en posición vertical, nunca ponga el dispositivo en funcionamiento si está de lado o colocado en posición invertida.
- El dispositivo no está destinado a ser utilizado con un temporizador externo ni un mando a distancia aparte.
- Tenga especial cuidado al abril la tapa, ya que el contenido del recipiente de acero inoxidable puede salpicar fuera.
- No transporte el dispositivo mientras esté encendido. Durante el movimiento podrá salir líquido caliente del dispositivo.
- Antes de limpiarlo, deje que el dispositivo se enfríe.

Puesta en funcionamiento

De seguridad

PRECAUCIÓN

¡Al poner en funcionamiento el dispositivo pueden producirse daños personales y materiales!

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar peligros:

- ▶ Los materiales de embalaje no deben ser utilizados como juguete.
  Existe peligro de asfixia.
- ▶ Respete las indicaciones acerca de los requisitos del lugar de colocación así como la conexión eléctrica del dispositivo, para evitar daños personales y materiales.

Alcance del suministro e inspección del transporte

El dispositivo se suministra de manera estándar con los siguientes componentes:

- Inyector de espuma de leche (estación base y recipiente con tapa)
- Complemento para leche caliente
- Complemento para leche fría
- Manual de instrucciones

¡IMPORTANTE!

- ▶ Compruebe si el material suministrado está completo y presenta daños visibles.
- ▶ Avisen inmediatamente al transportista y al proveedor si el suministro está incompleto o si se han producido daños por un embalaje defectuoso o por el transporte.

Desembalaje

Para desembalar el dispositivo, proceda como sigue:

- ◆ Extraiga del embalaje el dispositivo.
- ◆ Retire todos los accesorios de embalaje.
- ◆ Retire, en su caso, los adhesivos del inyector de espuma de leche (no retire la placa de características de tipo).

Eliminación del embalaje

El embalaje protege el dispositivo de daños de transporte. Los materiales de embalaje están seleccionados por aspectos medioambientales y de eliminación de residuos y, por ello mismo, son reciclables.

El retorno del embalaje al ciclo de materiales ahorra materias primas y reduce la generación de residuos. Deseche los materiales de embalaje que ya no necesite en los puntos de recolección para el sistema de reciclaje »Grüner Punkt« (punto verde).

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

¡IMPORTANTE!

► Si es posible, conserve el embalaje original durante el plazo de garantía del dispositivo para poder embalar adecuadamente el dispositivo en caso de garantía.

Requisitos en el lugar de colocación

Para un funcionamiento seguro y exento de fallos del dispositivo, el lugar de colocación debe cumplir las siguientes condiciones:

- El dispositivo debe estar colocado sobre una base sólida, llana, horizontal, antideslizante y resistente al calor, con suficiente carga máxima.
- Elija el lugar de colocación de forma que los niños no puedan acceder a las superficies calientes del dispositivo.
- El dispositivo no está previsto para la integración en una pared o un armario empotrado.
- No coloque el dispositivo en un entorno caliente, mojado o húmedo.
- La toma de corriente debe ser fácilmente accesible de forma que el cable eléctrico se pueda desenchufar fácilmente en caso necesario.

Conexión eléctrica

Para un funcionamiento seguro y exento de fallos del dispositivo, se deben respetar las siguientes indicaciones al realizar la conexión eléctrica:

- Antes de conectar el dispositivo, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) indicados en la placa de características con los de su red eléctrica. Estos datos deben coincidir para que no se produzcan daños en el dispositivo. En caso de duda, consulte con su electricista.
- La toma de corriente debe estar protegida al menos por un interruptor de protección de 10A.
- Cerciórese de que el cable eléctrico no esté dañado y no quede tendido sobre superficies calientes ni cantos afilados.
- El cable de conexión no debe quedar muy tirante.
- La seguridad eléctrica del dispositivo sólo queda garantizada cuando se conecta un sistema de toma de tierra instalado según la normativa. Queda prohibido el funcionamiento conectado a una toma de corriente sin toma de tierra. En caso de duda, haga que un electricista compruebe la instalación doméstica. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños producidos por la falta de una toma de tierra o una toma de tierra interrumpida.

GRAEF

Antes de la primera utilización

Retire la cubierta protectora situada entre la estación base y el recipiente de. Antes del primer uso, limpie el dispositivo según se describe en el capítulo *Limpieza y cuidado*.

ES

Estructura y función

Vista de conjunto

1) Tapa transparente
2) Recipiente con doble pared
3) Botón de inicio para espuma de leche caliente
4) Botón de inicio para espuma de leche fría
5) Estación base con enrollacable
6) Complemento para espuma de leche caliente
7) Complemento para espuma de leche fría
8) Cuchara

Datos técnicos

Medidas (largo x ancho x alto)	10 x 10 x 19,2	cm
Tensión de servicio	230	V
Consumo eléctrico	400	W
Carcasa	acero inoxidable, plástico blanco (MS 61) acero inoxidable, plástico negro (MS 62) acero inoxidable mate (MS 80) acero inoxidable brillo intenso (MS 85)	

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Prestaciones

- Recipiente de acero inoxidable con doble pared (MS 80 / MS 85)
- Recipiente de plástico con doble pared (MS 61 / MS 62)
- Sencilla preparación de espuma de leche caliente aprox. 100 - 120 ml, 2 tazas
- Sencilla preparación de espuma de leche fría aprox. 150 - 180 ml, 3 tazas
- 360° contacto central
- Botón de inicio para espuma de leche caliente
- Botón de inicio para espuma de leche fría
- Desconexión automática
- Tapa transparente con impermeabilizador
- Piloto
- Indicador de nivel en el interior

Repuestos

Para este dispositivo están disponibles los siguientes repuestos:

- Batidor para espuma de leche fría
- Batidor para espuma de leche caliente
- Cuchara
- Tapa transparente con impermeabilizador

Diríjase al servicio de atención al cliente si necesita repuestos para su dispositivo.

Manejo y servicio

En este capítulo recibirá importantes indicaciones acerca del manejo y el funcionamiento del dispositivo.

De seguridad

PRECAUCIÓN

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar peligros y daños materiales:

- ▶ No toque nunca las partes giratorias del dispositivo.
- ▶ No introduzca ningún objeto ni ningún miembro por el dispositivo en funcionamiento.
- ▶ Durante el funcionamiento, no deje el dispositivo sin vigilancia.
- ▶ No coloque el recipiente en el microondas ni en el horno.
- ▶ Llene el dispositivo sólo hasta la marca correspondiente. Si se llena mucho, puede salir líquido caliente del recipiente de acero inoxidable.

¡IMPORTANTE!

- La preparación no se puede interrumpir manualmente.
- Si se ha puesto a funcionar involuntariamente, desenchufe el cable o levante el recipiente sacándolo de la estación base.
- Deje que el dispositivo se enfríe antes de volverlo a utilizar.

Preparación de la espuma de leche

Conecte el dispositivo a la red eléctrica.

- Quite la tapa e introduzca el complemento para espuma de leche caliente o fría.
- Eche la cantidad deseada de leche en el recipiente.

¡IMPORTANTE!

- Observe la marca de nivel máximo. No eche más leche en el interior del recipiente. La leche se dilata con el espumado y, si el recipiente tiene demasiada leche, hace que se desborde.

- Coloque la tapa en el recipiente.
- Inicie la preparación pulsando el botón de encendido correspondiente. El LED permanece iluminado mientras funcione el dispositivo.

¡IMPORTANTE!

- La preparación se detiene automáticamente después de 60 - 90 segundos, dependiendo del nivel de llenado.

- Abra la tapa una vez finalizada la preparación y retírela hacia arriba.
- Eche la espuma en círculos en la taza.
- Tras utilizar el dispositivo, límpielo según se describe en el capítulo *Limpieza y cuidado*.

Calentar la leche

Calentar la leche se diferencia de la preparación de la espuma en los siguientes puntos:

- Retire el complemento para la espuma de leche.
- Eche la cantidad deseada de leche en el recipiente.

¡IMPORTANTE!

- Observe la marca de nivel máximo. No eche más leche en el interior del recipiente.

- Los demás pasos son idénticos a la preparación de la espuma de leche.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Limpieza y cuidado

En este capítulo recibirá importantes indicaciones acerca de la limpieza y el cuidado del dispositivo.

De seguridad

PRECAUCIÓN

Respete las siguientes instrucciones de seguridad antes de empezar a limpiar el dispositivo:

- ► Apague el dispositivo antes de la limpieza y quite el enchufe de la toma de corriente.
- ► Antes de limpiarlo, deje que el dispositivo se enfríe.
- ► No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos ni disolventes.
- ► No raspe la suciedad persistente con objetos duros.
- ► No sumerja nunca la toma del dispositivo, el recipiente, el cable de alimentación ni el enchufe en agua u otros líquidos.
- ► No limpie el dispositivo ni partes del mismo en el lavavajillas.

La limpieza

- Limpie las superficies exteriores del dispositivo con un paño suave y húmedo. En caso de suciedad persistente se puede utilizar un producto de limpieza suave.
- Enjuague el recipiente con agua caliente después de la utilización. Si la suciedad es persistente en el interior de la jarra, límpielo con una solución jabonosa y enjuáguelo bien. Utilice un paño suave para no dañar el revestimiento antiadherente.

Resolución de problemas

De seguridad

PRECAUCIÓN

Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar peligros y daños materiales:

- ► Las reparaciones en dispositivos eléctricos sólo deben ser realizadas por especialistas formados por el fabricante. Por reparaciones inadecuadas pueden surgir peligros considerables para el usuario y se pueden producir daños en el dispositivo.

Causas y resolución de averías

La tabla siguiente ayuda a localizar y subsanar las averías más pequeñas:

Fallo	Posible causa	Solución
El piloto no se ilumina tras activar el dispositivo.	Enchufe no enchufado.	Inserte el enchufe.
	Ha saltado el supervisor de temperatura.	Deje que se enfríe el dispositivo.
Sale leche por la tapa.	Nivel de llenado demasiado alto.	Reduzca el nivel de llenado.
	El anillo de junta falta o está sucio.	Limpie y coloque el anillo de junta.
	La tapa no está bien colocada.	Coloque la tapa de forma que se encaje de forma audible.

¡IMPORTANTE!

► Si no puede solucionar el problemas con los pasos antes mencionados, le rogamos se dirija al servicio de atención al cliente.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Eliminación de residuos

Este producto no puede ser desechado en la basura doméstica normal al final de su vida útil, sino que tiene que ser desechado en un punto de recogida para el reciclaje de residuos electrónicos domésticos. El símbolo indicado en el producto y en el manual de instrucciones así lo indican. Los materiales son reciclables conforme a su identificación. Con el reciclaje, la reutilización de materiales y otras formas de utilización de dispositivos usados, está prestando una importante contribución a la protección de nuestro medio ambiente. Por favor, pregunte en su administración local acerca del punto de reciclaje responsable.

Garantía

2 años de garantía

Prestamos garantía de fabricante por este producto durante 24 meses desde la fecha de compra en los casos de fallos derivados de defectos de fabricación y materiales. Sus derechos legales a la prestación de garantía conforme al apartado § 439 ff. BGB-E de la Ley Alemana quedan intactos por esta política. No incluidos en la garantía se encuentran los daños originados por un manejo inadecuado o una utilización inadecuada así como las faltas que sólo tengan una influencia reducida en el funcionamiento o el valor del dispositivo. Además, los daños derivados del transporte, en la medida en que no seamos responsables de ellos, quedan excluidos de la prestación de garantía. Quedan excluidos de la garantía aquellos daños que se originen por una reparación no realizada por nosotros o alguno de nuestros representantes. En caso de reclamaciones autorizadas, podremos decidir si reparar el producto defectuoso o sustituirlo por un producto exento de fallos.

Prefazione

Gentile cliente,

con l'acquisto di questo pannarello MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 ha fatto una buona scelta. Ha acquistato un prodotto approvato di elevata qualità.

La ringraziamo per il suo acquisto e le auguriamo buon divertimento con il suo nuovo pannarello.

Informazioni relative alle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrativa del pannarello MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 (in seguito denominato apparecchio) e forniscono informazioni importanti per la messa in funzione, la sicurezza e l'impiego appropriato nonché la cura e la manutenzione dell'apparecchio.

Le presenti istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili in prossimità dell'apparecchio. Il contenuto deve essere letto attentamente e rispettato da ogni persona incaricata alle attività di:

- messa in funzione,
- impiego,
- eliminazione di anomalie e/o
- Pulizia

dell'apparecchio.

Conservare sempre accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e consegnarle anche ad un eventuale futuro proprietario dell'apparecchio.

Le presenti istruzioni per l'uso non possono comunque considerare qualsiasi applicazione pensabile. Per maggiori informazioni o eventuali problemi non dettagliatamente spiegati nelle presenti istruzioni per l'uso, vogliate rivolgervi al servizio assistenziale della Graef o al vostro commerciante specializzato di fiducia.

Avvertenze

Nelle presenti istruzioni per l'uso si utilizzano le seguenti note d'avvertimento e parole di segnalazione:

⚠ AVVERTENZA

Questo segnale descrive una possibile situazione pericolosa. Una mancata osservanza di questa informazione può causare gravissime lesioni, perfino con conseguenze letali.

PRUDENZA

Questo segnale descrive una possibile situazione pericolosa. In caso di una mancata osservanza di questa informazione possono verificarsi dei danni materiali.

IMPORTANTE !

Questo segnale fornisce espedienti applicativi e altre informazioni importanti!

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Impiego appropriato

L'apparecchio non è destinato all'impiego industriale. Utilizzare il pannarello solo in locali chiusi per montare il latte a schiuma.

Questo apparecchio è stabilito per l'impiego domestico e simili applicazioni, quali ad esempio

I

- in cucine per i dipendenti, in negozi, uffici e altri settori adibiti ad uso commerciale;
- in poderi agricoli;
- per ospiti in alberghi, motel e altri centri residenziali;
- in locande per la prima colazione.

Un impiego diverso ossia esteso alla finalità d'uso prevista non è più da considerarsi appropriato.

PRUDENZA

Pericolo dovuto ad un impiego non appropriato!

In caso di un impiego non appropriato e/o diverso da quello stabilito, dall'apparecchio possono derivare imminenti pericoli.

► Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in modo appropriato.

► Rispettare scrupolosamente le procedure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.

Si esclude qualsiasi pretesa di risarcimento danni attribuibili ad un impiego non appropriato.

Il rischio grava unicamente sull'esercente.

Limitazione di responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, dati e note contenute nel presente manuale, nonché le istruzioni per l'installazione, l'impiego e la manutenzione corrispondono allo stato al momento dell'edizione stampa e sono redatte nella considerazione delle nostre esperienze e nozioni finora acquisite nonché secondo scienza e coscienza.

Pertanto, dalle specifiche, illustrazioni e descrizioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso non si potranno avanzare alcune pretese.

Il produttore non si assumerà alcuna responsabilità per eventuali danni attribuibili a:

- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso
- impiego non appropriato
- riparazioni non appropriate
- modifiche tecniche
- impiego di pezzi di ricambio non omologati

Le traduzioni vengono eseguite secondo scienza e coscienza. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per errori di traduzione. È unicamente vincolante il testo tedesco originale.

Servizio assistenziale

Qualora un apparecchio Graef dovesse presentare un eventuale danno, vogliate rivolgervi al vostro commerciante di fiducia o al servizio assistenziale Graef.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Servizio assistenziale
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Tel: +49 (0) 2932-9703-688
Telefax: +49 (0) 2932-9703-90
E-mail: service@graef.de

Sicurezza

Questo capitolo fornisce informazioni di sicurezza importanti per l'utilizzo dell'apparecchio.

Questo apparecchio soddisfa le attuali e rispettive norme e direttive di sicurezza. Tuttavia, un impiego non appropriato, può avere per conseguenza danni a persone e materiali.

Pericolo dovuto a corrente elettrica

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di morte dovuto a corrente elettrica!

In seguito ad un contatto con i conduttori o i componenti sotto tensione persiste in imminente pericolo di morte!

Osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire dei pericoli in seguito a corrente elettrica:

- ► Non utilizzare l'apparecchio in caso di difetti visibili nel cavo l'alimentazione o nella spina.
- ► Prima di utilizzare ulteriormente l'apparecchio, incaricare il servizio assistenziale per la Graef o un tecnico specializzato è autorizzato alla sostituzione del cavo d'alimentazione.
- ► Non aprire in nessun caso l'alloggiamento dell'apparecchio. In caso di un contatto con i collegamenti conduttori di tensione o altre strutture elettriche e meccaniche, persiste un imminente pericolo di folgorazione.
- ► Non toccare mai i componenti sotto tensione. Questi possono causare scosse elettriche perfino con conseguenze mortali.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Norme di sicurezza fondamentali

Per garantire un impiego sicuro dell'apparecchio si raccomanda di osservare le seguenti informazioni di sicurezza:

- Prima dell'utilizzo, controllare l'apparecchio sulla presenza di eventuali danni visibili esternamente sull'alloggiamento, il cavo d'alimentazione e la spina. Non mettere mai in funzione un apparecchio danneggiato.
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da parte di un tecnico specializzato del servizio assistenziale Graef. In seguito a riparazioni effettuate in modo non appropriato, possono persistere degli imminenti pericoli per l'utente. Inoltre, in questo caso verrà declinata ogni richiesta di garanzia.
- Le riparazioni dell'apparecchio durante il periodo di garanzia possono essere eseguite esclusivamente da parte del servizio assistenziale Graef, altrimenti per eventuali danni conseguenti saremo costretti a declinare qualsiasi richiesta di garanzia.
- I componenti difettosi possono essere sostituiti esclusivamente utilizzando pezzi di ricambio originali. Solo in questi componenti è possibile garantire un completo adempimento ai requisiti di sicurezza.
- Questo apparecchio non è stabilito per essere utilizzato da parte di persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o non in possesso di sufficienti esperienze e/o conoscenze, a meno che non lavorino sotto stretta vigilanza di una persona competente per la loro sicurezza o a condizione che abbiano svolto un addestramento per utilizzare l'apparecchio.
- I bambini devono comunque essere sorvegliati, per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio solo in combinazione con la stazione base fornita in dotazione.
- Staccare il cavo d'alimentazione sempre dalla presa di corrente afferrandolo dalla spina e non tirando il cavo stesso.
- Non trasportare l'apparecchio dal cavo d'alimentazione.
- Utilizzare l'apparecchio solo in stato montato, non mettere mai in funzione l'apparecchio in posizione distesa o ribaltata.
- L'apparecchio non è stabilito per essere utilizzato in combinazione con un temporizzatore esterno o un telecomando separato.
- All'apertura del coperchio è richiesta una particolare prudenza, poiché il contenuto del contenitore d'acciaio inossidabile potrebbe spruzzare fuori.
- Non muovere mai l'apparecchio mentre è in funzione. Durante il movimento può verificarsi una fuoriuscita di liquido bollente dall'apparecchio.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di ogni pulizia.

Messa in funzione

Informazioni di sicurezza

PRUDENZA

Alla messa in funzione dell'apparecchio possono verificarsi di danni a persone e materiali!

Vogliate osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire qualsiasi pericolo:

- ▶ Non utilizzare i materiali d'imballaggio per giocarci. Pericolo di soffocamento.
- ▶ Osservare le informazioni relative ai requisiti sul luogo di collocazione nonché il collegamento elettrico dell'apparecchio, per evitare danni a persone e materiali.

Dotazione ed ispezione di trasporto

Normalmente l'apparecchio viene fornito con i componenti seguenti:

- Pannarello (stazione base e contenitore con coperchio)
- Attacco per latte caldo
- Attacco per latte freddo
- Istruzioni per l'uso

IMPORTANTE !

- ▶ Completare la fornitura sulla completezza e se vi sono eventuali danni visibili esternamente.
- ▶ Segnalare immediatamente allo spedizioniere o fornitore una consegna incompleta o eventuali danni in seguito ad un imballaggio carente o dovuti al trasporto.

Disimballaggio

Per disimballare l'apparecchio, procedere nel modo seguente:

- ◆ Prelevare l'apparecchio dal cartone.
- ◆ Rimuovere tutti i componenti d'imballaggio.
- ◆ Eliminare eventuali adesivi dal pannarello (ma non la targhetta d'identificazione).

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è stabilito per proteggere l'apparecchio contro danni di trasporto. I materiali d'imballaggio sono scelti dal punto di vista della compatibilità ambientale e secondo determinati criteri tecnici di smaltimento e pertanto riciclabili.

La rimessa dei materiali d'imballaggio nei canali di riciclaggio risparmia materie prime e riduce l'ammontare di rifiuti. Smaltire i materiali d'imballaggio non più utilizzati presso i centri di raccolta e riciclaggio identificati col »Punto verde«.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

IMPORTANTE !

► Conservare possibilmente l'imballaggio originale durante il periodo di garanzia dell'apparecchio, per poterlo confezionare in modo appropriato per lo svolgimento di eventuali casi di garanzia.

Requisiti sul luogo di collocazione

Al fine di garantire un funzionamento sicuro e privo di complicazioni dell'apparecchio è necessario che il luogo di collocazione soddisfi i requisiti seguenti:

- L'apparecchio deve essere collocato su un piano solido, livellato, orizzontale e non scivolante e resistente al calore che presenti una sufficiente portata.
- Scegliere un luogo di collocazione non accessibile ai bambini, in particolare per evitare che possano toccare le superfici calde dell'apparecchio.
- L'apparecchio non è stabilito per l'incasso in una parete o armadio.
- Non collocare l'apparecchio in un ambiente molto caldo, bagnato o umido.
- La presa di corrente deve essere facilmente accessibile, per staccare immediatamente il cavo d'alimentazione in situazioni di emergenza.

Allacciamento elettrico

Al fine di garantire un funzionamento sicuro e privo di complicazioni dell'apparecchio, allacciamento elettrico sono da osservare le informazioni seguenti:

- Prima di collegare l'apparecchio, controllare i dati di allacciamento (tensione e frequenza) sulla targhetta d'identificazione con quelli della rete elettrica. Questi dati devono corrispondere, per evitare dei danni all'apparecchio. In caso di dubbi, domandate ad un elettricista specializzato.
- La presa di corrente deve presentare un interruttore di sicurezza di almeno 10A.
- Accertarsi che il cavo d'alimentazione sia perfettamente intatto e che non possa strisciare su superfici o oggetti caldi.
- Il cavo d'alimentazione non deve essere teso.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio può essere garantita soltanto nel collegamento di un sistema a conduttore di protezione installato conformemente alle prescrizioni vigenti. Non è consentito il funzionamento con una presa di corrente senza conduttore di protezione. In caso di dubbi, incaricare un elettricista specializzato alla verifica dell'installazione domestica. Il produttore non potrà assumersi alcuna responsabilità per danni attribuibili ad un conduttore di protezione mancante o interrotto.

Prima del primo impiego

Rimuove la cappa protettiva tra la stazione base e il contenitore d'acciaio inossidabile. Prima di utilizzare l'apparecchio, occorre pulirlo come descritto al capitolo *Pulizia e manutenzione*.

Struttura e funzionamento

Panoramica complessiva

1) Coperchio trasparente
2) Contenitore d'acciaio a doppia parete
3) Pulsante d'avviamento per schiuma di latte calda
4) Pulsante d'avviamento per schiuma di latte fredda
5) Stazione base con avvolgicavo
6) Attacco per schiuma di latte calda
7) Attacco per schiuma di latte fredda
8) Cucchiaio

Dati tecnici

Dimensioni (lun. x lar. x alt.)	10 x 10 x 19,2	cm
Tensione di esercizio	230	V
Potenza assorbita	400	W
Alloggiamento	acciaio inossidabile, plastica bianco (MS 61) acciaio inossidabile, plastica nero (MS 62) acciaio inossidabile opaco (MS 80) acciaio inossidabile lucido (MS 85)	

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Caratteristiche

- Contenitore d'acciaio inossidabile a doppia parete (MS 80 / MS 85)
- Contenitore de plastica a doppia parete (MS 61 / MS 62)
- Facile preparazione di schiuma di latte calda ca. 100 - 120 ml, 2 tazze
- Facile preparazione di schiuma di latte fredda ca. 150 - 180 ml, 3 tazze
- Contatto centrale a 360°
- Pulsante d'avviamento per schiuma di latte calda
- Pulsante d'avviamento per schiuma di latte fredda
- Disinserimento automatico
- Coperchio trasparente con guarnizione
- Spia di controllo
- Indicatore di livello interno

Pezzi di ricambio

Per questo apparecchio sono disponibili i pezzi di ricambio seguenti:

- Frullino per schiuma di latte fredda
- Frullino per schiuma di latte calda
- Cucchiaio
- Coperchio trasparente con guarnizione

Qualora abbiate bisogno di pezzi di ricambio per il vostro apparecchio, vogliate rivolgervi al servizio assistenziale.

Impiego e funzionamento

Questo capitolo fornisce informazioni importanti per l'utilizzo e il funzionamento dell'apparecchio.

Informazioni di sicurezza

PRUDENZA

Vogliate osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire qualsiasi pericolo e danni materiali:

- ► Non toccare mai i componenti rotanti dell'apparecchio.
- ► Non inserire alcuni oggetti o parti del corpo nell'apparecchio in funzione.
- ► Non lasciare mai insorvegliato l'apparecchio mentre è in funzione.
- ► Non immettere il contenitore d'acciaio nel microonde o nel forno.
- ► Riempire l'apparecchio solo fino alla rispettiva marcatura. In caso di una quantità di riempimento eccessiva può verificarsi una fuoriuscita di liquido bollente dal contenitore d'acciaio inossidabile.

IMPORTANTE!

- ▶ Non è possibile interrompere manualmente la preparazione.
- ▶ Se l'apparecchio non viene utilizzato, si raccomanda di staccare la spina dalla presa di corrente o sollevare il contenitore d'acciaio dalla stazione base.
- ▶ Lasciare sempre raffreddare l'apparecchio fra due preparazioni.

Preparazione della schiuma di latte

Collegare l'apparecchio alla rete elettrica:

- ◆ Sollevare il coperchio e inserire l'attacco per la schiuma di latte calda o fredda.
- ◆ Riempire la quantità di latte desiderata nel contenitore d'acciaio.

IMPORTANTE!

- ▶ Osservare la marcatura max. Non superarla mentre si riempie il latte nel contenitore. Il latte montato a schiuma si espande e può traboccare in caso di una quantità eccessiva nel contenitore.

- ◆ Mettere il coperchio sul contenitore d'acciaio.
- ◆ Avviare la preparazione premendo il rispettivo tasto di accensione. Il LED rimane acceso finché l'apparecchio lavora.

IMPORTANTE!

- ▶ A seconda della quantità riempita, la preparazione di ferma automaticamente dopo 60 - 90 secondi.

- ◆ Aprire il coperchio al termine della preparazione e staccarlo verso l'alto.
- ◆ Versare la schiuma di latte in un recipiente da bere.
- ◆ Dopo l'utilizzo dell'apparecchio, occorre pulirlo come descritto al capitolo *Pulizia e manutenzione*.

I

Riscaldamento del latte

Il riscaldamento del latte si distingue nei punti seguenti dalla preparazione della schiuma di latte:

- ◆ Staccare l'attacco per la schiuma di latte.
- ◆ Riempire la quantità di latte desiderata nel contenitore d'acciaio.

IMPORTANTE!

- ▶ Osservare la marcatura max. Non superarla mentre si riempie il latte nel contenitore.

- ◆ Le rimanenti operazioni sono identiche alla preparazione della schiuma di latte.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Pulizia e manutenzione

Questo capitolo fornisce informazioni importanti per la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio.

Informazioni di sicurezza

I

PRUDENZA

Osservare le seguenti informazioni di sicurezza, prima di procedere con la pulizia dell'apparecchio:

- ► Prima della pulizia, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- ► Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di ogni pulizia.
- ► Non utilizzare dei detergenti aggressivi o abrasivi né solventi.
- ► Non cercare di raschiare via la sporcizia ostinata con degli oggetti duri.
- ► Non immergere mai lo zoccolo, il contenitore d'acciaio inossidabile, il cavo di alimentazione o la spina di collegamento in acqua o altri liquidi.
- ► Non lavare l'apparecchio o i rispettivi componenti nella lavastoviglie.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna dell'apparecchio con un panno morbido inumidito. In caso di sporcizia più ostinata si può utilizzare del detergente delicato.
- Sciacquare il contenitore
- con acqua calda dopo l'uso. Per la sporcizia ostinata all'interno del vassoio, utilizzare una soluzione di sapone per il lavaggio e risciacquare accuratamente. Utilizzare un panno morbido, per evitare di danneggiare il rivestimento antiattaccante.

Eliminazione di guasti

Informazioni di sicurezza

PRUDENZA

Vogliate osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire qualsiasi pericolo e danni materiali:

- ► Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere eseguite esclusivamente da parte di tecnici specializzati e appositamente addestrati dal produttore. In seguito a riparazioni effettuate in modo non appropriato, possono persistere degli imminenti pericoli per l'utente e danni all'apparecchio.

Causa di anomalie e rimedio

La tabella seguente aiuta a localizzare e rimediare anomalie di piccola entità:

Errori	Possibile causa	Eliminazione
Dopo l'accensione non si illumina la spia di controllo	Spina non inserita.	Inserire la spina.
	È scattato il dispositivo di monitoraggio della temperatura.	Lasciar raffreddare l'apparecchio.
Fuoriuscita di latte dal coperchio.	Eccessiva quantità riempita.	Ridurre la quantità.
	Anello di tenuta mancante o sporco.	Pulire l'anello di tenuta e inserirlo correttamente.
	Coperchio non correttamente applicato.	Applicare il coperchio in modo da farlo scattare sensibilmente in posizione.

IMPORTANTE !

► Qualora il problema non potesse essere risolto tramite le operazioni summenzionate, vogliate rivolgervi al servizio assistenziale.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Smaltimento

Questo prodotto, una volta che non serve più, non può essere smaltito nei normali rifiuti domestici, bensì presso un centro di raccolta per il riciclaggio di rifiuti domestici elettronici. Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto e nelle istruzioni per l'uso. I materiali sono riciclabili secondo la loro identificazione. Tramite il riutilizzo, riciclaggio materiale o altre forme di riutilizzo di apparecchiature vecchie fornite un prezioso contributo alla tutela del nostro ambiente. Domandate alla vostra amministrazione comunale i centri di smaltimento competenti.

Garanzia

2 anni di garanzia

A partire dalla data d'acquisto, su questo prodotto concediamo una garanzia di 24 mesi per eventuali difetti, errori di produzione e materiale. I diritti di garanzia prescritti ai sensi di legge secondo il § 439 segg. E del codice civile rimangono comunque invariati da questa regolamentazione. La garanzia non copre danni attribuibili ad un impiego o applicazione non appropriata né danni che possano pregiudicare anche solo lievemente la funzionalità o il valore dell'apparecchio. Si escludono ulteriori danni di trasporto, in quanto non attribuibili alla nostra responsabilità, nell'ambito delle richieste di garanzia. Per danni risultanti in seguito a riparazioni non eseguite da una delle rappresentanze autorizzate da parte nostra verrà declinata qualsiasi richiesta di garanzia. In caso di reclami giustificati siamo autorizzati a procedere su nostra discrezione alla riparazione o sostituzione del prodotto difettoso.

Voorwoord

Geachte klant,

met de koop van deze melkopschuimer MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 hebt u een goede keus gemaakt. U hebt een erkend kwaliteitsproduct gekocht.

Wij danken u voor de koop en wensen u veel plezier met uw nieuwe melkopschuimer.

Informatie over deze bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding maakt deel uit van de melkopschuimer MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 (hieronder als apparaat aangeduid) een geeft u belangrijke instructies voor de ingebruikname, de veiligheid, het reglementair gebruik en de verzorging van het apparaat.

De bedieningshandleiding moet permanent bij het apparaat beschikbaar zijn. Deze dient door iedere persoon te worden gelezen en toegepast die opdracht heeft gekregen om het apparaat:

- in gebruik te nemen,
- te bedienen,
- storingen eraan te verhelpen en/of
- te reinigen.

Bewaar deze bedieningshandleiding en geef deze met het apparaat door aan latere eigenaren.

Deze bedieningshandleiding kan geen rekening houden met iedere denkbare toepassing. Voor nadere informatie of bij problemen die in deze handleiding niet of niet uitvoerig genoeg worden behandeld, dient u zich te richten tot de klantenservice van Graef of uw speciaalzaak.

Waarschuwingen

In de onderhavige bedieningshandleiding worden de volgende waarschuwingen en signaalwoorden gebruikt:

⚠ WAARSCHUWING

Dit duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Bij het niet-naleven van de instructie kunnen er ernstige verwondingen ontstaan of het niet-naleven kan zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

PAS OP

Dit duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Bij het niet-naleven van de instructie kan materiële schade ontstaan.

BELANGRIJK!

Dit duidt gebruikstips en andere bijzonder belangrijke informaties aan!

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Reglementair gebruik

Dit apparaat is niet bestemd voor bedrijfsmatig gebruik. Gebruik de melkopschuimer alleen in gesloten ruimten voor het opschuimen van melk.

Dit apparaat is bestemd om in de huishouding en vergelijkbare toepassingen te worden gebruikt, zoals bijvoorbeeld

- in keukens voor medewerkers, in winkels, kantoren en andere bedrijfsmatige sectoren;
- in agrarische bedrijven;
- door gasten in hotels, motels en andere woonvoorzieningen;
- in ontbijtpensions.

Een ander of verdergaand gebruik geldt als oneigenlijk.

PAS OP

Gevaar door oneigenlijk gebruik!

Van het apparaat kunnen bij oneigenlijk gebruik en/of andersoortig gebruik gevaren uitgaan.

- ▶ Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden, waarvoor dit bestemd is.
- ▶ De in deze bedieningshandleiding beschreven methode dient te worden nageleefd.

Aanspraken van welke aard dan ook op grond van schade uit niet-reglementaire toepassing zijn uitgesloten.

Het risico draagt uitsluitend de gebruiker.

Aansprakelijkheidsbeperking

Alle in deze bedieningshandleiding voorkomende technische informaties, gegevens en instructies voor de installatie, het gebruik en de verzorging komen overeen met de meest recente stand bij het te perse gaan en worden naar eer en geweten weergegeven met inachtneming van onze tot dusver opgedane ervaring en inzichten.

Uit de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen in deze handleiding kunnen geen aanspraken worden afgeleid.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade op grond van:

- Het niet-naleven van de handleiding
- Het oneigenlijk gebruik
- Onvakkundige reparaties
- Technische veranderingen
- Gebruik van niet-toegestane reserveonderdelen

Vertalingen worden naar eer en geweten uitgevoerd. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor vertaalfouten. Binden blijft uitsluitend de oorspronkelijke Duitse tekst.

Klantenservice

Mocht het gebeuren, dat uw Graef-apparaat schade vertoont, richt u zich dan a.u.b. tot uw speciaalzaak of tot de klantenservice van Graef.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Klantenservice
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Tel: +49 (0) 2932-9703-688
Fax: +49 (0) 2932-9703-90
Email: service@graef.de

Veiligheid

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke veiligheidsinstructies met betrekking tot de omgang met het apparaat.

Dit apparaat voldoet aan de voorgeschreven veiligheidsbepalingen. Een oneigenlijk gebruik kan echter tot persoonlijk letsel en materiële schade leiden.

Gevaar door elektrische stroom

⚠ WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische stroom!

Bij het contact met onder spanning staande leidingen of componenten bestaat levensgevaar!

Let op de volgende veiligheidsinstructies om een gevaar door elektrische stroom te voorkomen.

- ► Gebruik het apparaat niet, wanneer de stroomkabel of de stekker beschadigd is.
- ► Laat voor het hernieuwde gebruik van het apparaat een nieuwe aansluitkabel door de klantenservice van Graef of een geautoriseerde vakkracht installeren.
- ► Maak in geen geval de behuizing van het apparaat open. Wanneer er onder spanning staande aansluitingen worden aangeraakt of de elektrische en mechanische opbouw wordt veranderd, bestaat er gevaar voor stroomschokken.
- ► Raak nooit onder spanning staande onderdelen aan. Deze kunnen een elektrische stroomschok veroorzaken of zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Fundamentele Veiligheidsinstructies

Let in het belang van een veilige omgang met het apparaat op de volgende veiligheidsinstructies:

- Controleer het apparaat voordat u het in gebruik neemt ten aanzien van van buitenaf zichtbare schade aan de behuizing, de aansluitkabel en de stekker. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
- Reparaties mogen uitsluitend door een vakman of door de klantenservice van Graef worden uitgevoerd. Door niet-oordeelkundige reparaties kunnen er aanzienlijke gevaren voor de gebruiker onstaan. Bovendien vervalt de garantie.
- Een reparatie van het apparaat gedurende de garantieperiode mag uitsluitend door de klantenservice van Graef worden uitgevoerd, anders heeft men bij navolgende schade geen recht op garantie meer.
- Defecte componenten mogen uitsluitend door originele reserveonderdelen worden vervangen. Alleen bij deze onderdelen is gegarandeerd, dat ze aan de veiligheidseisen zullen voldoen.
- Dit apparaat is niet bestemd om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysische, sensorische of psychische vaardigheden of bij gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis te worden gebruikt, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon in de gaten worden gehouden of ze van deze persoon instructies hebben ontvangen, hoe ze het apparaat moeten gebruiken.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen, dat ze niet met het apparaat spelen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in combinatie met het meegeleverde basisstation.
- De voedingskabel moet altijd aan de aansluitstekker uit het stopcontact worden getrokken, niet aan de aansluitkabel.
- Draag het apparaat niet aan de aansluitkabel.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in rechtop staande toestand, neem het apparaat nooit in gebruik, wanneer het op de zijkant of verkeerdom ligt.
- Het apparaat is niet bestemd om met een externe timer of een aparte afstandsbesturing te worden gebruikt.
- Bij het openen van het deksel dient men zeer voorzichtig te werk te gaan, omdat de inhoud van het roestvrij stalen reservoir naar buiten kan spetteren.
- Beweeg het apparaat niet, terwijl het ingeschakeld is. Tijdens het bewegen kan er hete vloeistof uit het apparaat ontwijken.
- Laat het apparaat telkens voor het reinigen afkoelen.

Ingebruikname

Veiligheidsinstructies

PAS OP

Bij de ingebruikname van het apparaat kan zich persoonlijk letsel en materiële schade voordoen!

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om gevaren te voorkomen:

- ▶ Verpakkingsmaterialen mogen niet worden gebruikt om te spelen.
  Er bestaat gevaar voor verstikking.
- ▶ Let op de instructies met betrekking tot de eisen aan de plaatsingslocatie evenals de elektrische aansluiting van het apparaat om persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen.

Leveringsomvang en transportinspectie

Het apparaat wordt standaard met de volgende componenten geleverd:

- Melkopschuimer (basisstation reservoir met deksel)
- Opzetelement voor hete melk
- Opzetelement voor koude melk
- Bedieningshandleiding

BELANGRIJK!

- ▶ Controleer de levering ten aanzien van volledigheid en ten aanzien van zichtbare schade.
- ▶ Meld een onvolledige levering of schade ten gevolge van gebrekkige verpakking of door transport onmiddellijk aan de expediteur en de leverancier.

Uitpakken

Voor het uitpakken van het apparaat gaat u als volgt te werk:

- ◆ Neem het apparaat uit de doos.
- ◆ Verwijder alle verpakkingselementen.
- ◆ Verwijder eventuele stikkers aan de melkopschuimer (niet het typeplaatje verwijderen).

Opruimen van de verpakking

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn volgens aspecten van milieuvriendelijkheid en afdankingstechniek uitgekozen en daarom recyclebaar.

Het terugvoeren van de verpakking in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en vermindert de hoeveelheid afval. Ruim niet meer benodigde verpakkingsmaterialen via de verzamelpunten voor het recyclingsysteem „Grüner Punkt“ op.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

BELANGRIJK!

► Bewaar indien mogelijk de originele verpakking gedurende de garantieperiode van het apparaat om het apparaat in geval van garantie correct te kunnen verpakken.

Eisen aan de plaatsingslocatie

Voor een veilig en foutloos gebruik van het apparaat moet de plaatsingslocatie aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Het apparaat moet op een vaste, vlakke, horizontale, slipvaste en hittebestendige ondergrond worden geplaatst met voldoende draagvermogen.
- Kies de plaatsingslocatie zo uit, dat kinderen niet bij hete oppervlakken van het apparaat kunnen komen.
- Het apparaat is niet bestemd voor de montage in een wand- of in een inbouwkast.
- Plaats het apparaat niet in een hete, natte of vochtige omgeving.
- Het stopcontact moet gemakkelijk toegankelijk zijn, zodat de stroomkabel desnoods gemakkelijk kan worden verwijderd.

Elektrische aansluiting

Voor een veilig en foutloos gebruik van het apparaat dienen bij de elektrische aansluiting de volgende instructies in acht te worden genomen:

- Vergelijk voor het aansluiten van het apparaat de aansluitspecificaties (spanning en frequentie) op het typeplaatje met die van uw elektriciteitsnet. Deze gegevens moeten overeenstemmen, zodat er geen schade aan het apparaat kan ontstaan. In geval van twijfel vraagt u uw elektrovakkracht.
- Het stopcontact moet tenminste via een 10A-zekering beveiligd zijn.
- Overtuigt u er zich van, dat de stroomkabel onbeschadigd is en niet over hete oppervlakken of scherpe kanten wordt gelegd.
- De aansluitkabel mag niet strak gespannen zijn.
- De elektrische veiligheid van het toestel is slechts dan gegarandeerd, wanneer dit op een volgens de voorschriften geïnstalleerd veiligheidsaarddraadsysteem aangesloten wordt. Het gebruik met een stopcontact zonder randaarde is verboden. Laat in geval van twijfel de huisinstallatie door een gediplomeerd elektricien controleren. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade, die door een ontbrekende of onderbroken veiligheidsaarddraad wordt veroorzaakt.

Voor het eerste gebruik

Verwijder de beschermkap tussen het basisstation en het roestvrij stalen reservoir. Voor het eerste gebruik dient het apparaat zoals in het hoofdstuk *Reiniging en verzorging* beschreven is te worden gereinigd.

Opbouw en functionaliteit

Totaal overzicht

1) Transparant deksel
2) Dubbelwandig reservoir
3) Startknop voor heet melkschuim
4) Startknop voor koud melkschuim
5) Basisstation met kabelopwikkeling
6) Opzetelement voor warm melkschuim
7) Opzetelement voor koud melkschuim
8) Lepel

NL

Technische gegevens

Afmetingen (l x b x h)	10 x 10 x 19,2	cm
Bedrijfsspanning	230	V
Opgenomen vermogen	400	W
Geval	roestvrij staal, kunststof wit (MS 61) roestvrij staal, kunststof zwart (MS 62) roestvrij staal matt (MS 80) roestvrij staal glans (MS 85)	

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Prestatiekenmerken

- Dubbelwandig roestvrij stalen reservoir (MS 80 / MS 85)
- Dubbelwandig kunststof reservoir (MS 61 / MS 62)
- Eenvoudige bereiding van heet melkschuim
  ca. 100 - 120 ml, 2 kopjes
- Eenvoudige toebereiding van koud melkschuim
  ca. 150 - 180 ml, 3 kopjes
- 360° centraal contact
- Startknop voor heet melkschuim
- Startknop voor koud melkschuim
- Automatische uitschakeling
- Transparant deksel met afdichting
- Controlelampje
- Binnenin liggende vulhoeveelheidindicator

Reserveonderdelen

Voor dit apparaat zijn de volgende reserveonderdelen leverbaar:

- Gard voor koud melkschuim
- Gard voor warm melkschuim
- Lepel
- Transparant deksel met afdichting

Neem contact op met de klantenservice, wanneer u reserveonderdelen bij uw apparaat nodig hebt.

Bediening en gebruik

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke instructies over de bediening en het gebruik van het apparaat.

Veiligheidsinstructies

PAS OP

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om gevaren en materiële schade te voorkomen:

- ► Raak nooit draaiende delen van het apparaat aan.
- ► Steek geen voorwerpen of lichaamsdelen in het lopende apparaat.
- ► Tijdens het gebruik mag men het apparaat niet zonder toezicht laten.
- ► Plaats het roestvrij stalen reservoir niet in de magnetron of de oven.
- ► Vul het apparaat op tot aan de betreffende markering. Bij een te grote vulhoeveelheid kan er hete vloeistof uit het reservoir ontwijken.

BELANGRIJK!

- ▶ De bereiding kan niet manueel worden onderbroken.
- ▶ Trek bij onopzettelijke werking de stekker uit het stopcontact of til het reservoir van het basisstation.
- ▶ Laat het apparaat afkoelen tussen twee toepassingen in.

Melkschuim bereiden

Sluit het apparaat op het stroomnet aan:

- ◆ Neem het deksel eraf en plaats het opzetelement voor warm of koud melkschuim erin.
- ◆ Vul de gewenste hoeveelheid melk in het reservoir.

BELANGRIJK!

- ▶ Let op de max-markering. Vul niet meer melk in het reservoir. Opgeschuimde melk zet uit en leidt bij een te grote vulhoeveelheid tot het overlopen van het reservoir.

- ◆ Plaats het deksel op het reservoir.
- ◆ Start de bereiding door op de betreffende inschakelknop te drukken. De LED brandt zolang het apparaat in gebruik is.

BELANGRIJK!

- ▶ De bereiding stopt afhankelijk van de vulhoeveelheid automatisch na 60 - 90 seconden.

- ◆ Maak het deksel na beëindiging van de bereiding open en neem het er naar boven toe af.
- ◆ Giet of schep het melkschuim in de drinkbeker.
- ◆ Na het gebruik dient het apparaat te worden gereinigd zoals in het hoofdstuk *Reiniging en verzorging* beschreven is.

Melk verhitten

Het verhitten van melk onderscheidt zich ten aanzien van de volgende punten van de bereiding van melkschuim:

- ◆ Verwijder het opzetelement voor melkschuim.
- ◆ Vul de gewenste hoeveelheid melk in het reservoir.

BELANGRIJK!

- ▶ Let op de max-markering. Vul niet meer melk in het reservoir.

- ◆ De resterende bewerkingsstappen zijn identiek aan de bereiding van melkschuim.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Reiniging en verzorging

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke instructies over de reiniging en verzorging van het apparaat.

Veiligheidsinstructies

PAS OP

Let op de volgende veiligheidsinstructies, voordat u begint met de reiniging van het apparaat:

- ► Schakel het apparaat voor het reinigen uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- ► Laat het apparaat voor iedere reinigingsbeurt afkoelen.
- ► Gebruik geen aggressieve of schurende reinigingsmiddelen en geen oplosmiddelen.
- ► Krab hardnekkige verontreinigingen niet af met harde voorwerpen.
- ► Dompel de sokkel van het apparaat, het reservoir, de aansluitkabel of de aansluitstekker nooit onder water of in andere vloeistoffen.
- ► Reinig het apparaat of delen ervan niet in de vaatwasmachine.

Reiniging

- Reinig de buitenoppervlakken van het apparaat met een zachte, vochtig gemaakte doek. Bij sterke verontreiniging kan er een zacht reinigingsmiddel worden gebruikt.
- Het reservoir dient na het gebruik met heet water te worden uitgespoeld. Bij hardnekkige verontreiniging binnenin de kruik dient deze met een zeepsopje te worden uitgewassen en goed te worden uitgespoeld. Gebruik een zachte doek om de anti-aankoekcoating niet te beschadigen.

Verhelpen van storingen

Veiligheidsinstructies

PAS OP

Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om gevaren en materiële schade te voorkomen:

- ► Reparaties aan elektrische apparatuur mogen uitsluitend door vakmensen worden uitgevoerd, die door de fabrikant geschoold zijn. Door niet-oordeelkundige reparaties kunnen er aanzienlijke gevaren voor de gebruiker onstaan en schade aan het apparaat.

Oorzaken en verhelpen van storingen

De navolgende tabel helpt bij het lokaliseren en verhelpen van kleinere storingen:

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het controlelampje brandt na het inschakelen niet.	Stekker niet in het stopcontact gestoken.	Stekker erin steken.
	Temperatuurbewaking heeft aangesproken.	Apparaat laten afkoelen.
Melk ontwijkt via het deksel.	Vulhoeveelheid te groot.	Vulhoeveelheid verminderen.
	Dichtingring ontbreekt of is verontreinigd.	Dichtingring reinigen en vervangen.
	Deksel niet correct aangebracht.	Deksel er zo opzetten, dat het hoorbaar vastklikt.

BELANGRIJK!

► Wanneer u met de bovengenoemde stappen het probleem niet kunt oplossen, richt u zich dan a.u.b. tot de klantenservice.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Opruimen

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het normale huisvuil worden opgeruimd, maar moet bij een verzamelpunt voor de recycling van elektronisch huishoudelijk afval worden opgeruimd. Het symbool op het product en in de gebruiksaanwijzing duidt hierop. De materialen zijn volgens hun aanduiding opnieuw te gebruiken. Met het hernieuwde gebruik, het verwerken van de materialen of andere vormen van verwerking van afgewerkte apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Vraag a.u.b. bij uw gemeentebestuur naar de bevoegde opruimingsdienst.

Garantie

2 jaar garantie

Op dit product bieden wij beginnend met de verkoopdatum 24 maanden garantie voor gebreken die terug te voeren zijn op productie- en materiaalfouten. Uw wettelijke vrijwaringsaanspraken conform § 439 e.v. BGB-E worden door deze regeling niet aangetast. Niet onder de garantie valt schade die door niet-oordeelkundige behandeling of gebruik is ontstaan evenals gebreken die de functionaliteit of de waarde van het apparaat slechts in geringe mate beïnvloeden. Verder is transportschade, voor zover wij daarvoor niet verantwoordelijk zijn, uitgesloten van de garantie. Voor schade die door een niet door ons of één van onze vertegenwoordigingen uitgevoerde reparatie ontstaat, is de garantie uitgesloten. Bij gegronde reclamaties zullen wij het gebrekkige product naar onze keuze repareren of door een foutloos product vervangen.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG - 02

Gebr. GRAEF GmbH & Co. KG
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

24003 / 02